

**No. 4393**

---

**POLAND  
and  
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Convention concerning co-operation for purposes of plant  
protection. Signed at Warsaw, on 23 June 1950**

*Official texts: Polish and German.*

*Registered by Poland on 1 July 1958.*

---

**POLOGNE  
et  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Convention relative à la coopération pour la protection des  
végétaux. Signée à Varsovie, le 23 juin 1950**

*Textes officiels polonais et allemand.*

*Enregistrée par la Pologne le 1<sup>er</sup> juillet 1958.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4393. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE POLISH REPUBLIC AND THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION FOR PURPOSES OF PLANT PROTECTION. SIGNED AT WARSAW, ON 23 JUNE 1950

---

The Government of the Polish Republic and the Provisional Government of the German Democratic Republic, considering that co-operation between them will facilitate the fulfilment of their obligations for the protection of agricultural plants from pests and diseases, have decided to conclude an appropriate Convention. For this purpose they have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Polish Republic :

Mr. Jan Dąb-Kociół, Minister of Agriculture and Land Reform,

The Provisional Government of the German Democratic Republic :

Mr. Paul Merker, Secretary of State in the Ministry of Agriculture and Forestry,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1*

Both Contracting Parties undertake :

(a) Systematically to carry out in their territories surveys of agricultural crops for the purpose of obtaining information regarding the presence or absence of plant pests and diseases;

(b) To use the necessary means to localize and destroy any breeding-places of the pests and diseases specified in article 2 of this Convention discovered in their territories;

(c) Should any particularly dangerous pests or diseases appear in the territory of either Contracting Party, to assist each other on the basis of special agreements with a view to the complete extirpation thereof, through the co-operation of qualified experts and the use of chemical agents, apparatus and other means of controlling pests and diseases.

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 May 1951, the date of the exchange of the instruments of ratification at Berlin, in accordance with article 11.

### Article 2

Both Parties undertake to inform each other of the appearance in their territories of dangerous plant pests and diseases, the areas and extent of their occurrence and the results achieved in combating them.

For the purposes of this Convention, the following shall be considered dangerous plant pests and diseases :

#### *Pests:*

*Leptinotarsa decemlineata* — the Colorado beetle;  
*Heterodera rostochiensis* — the potato nematode;  
*Aspidiotus perniciosus* — the California beetle;  
*Piesma quadrata* — the beetle leaf hopper.

#### *Diseases:*

*Synchytrium endobioticum* — potato canker;  
*Phlyctaena linicola* — flax "pasma".

This list may be modified by agreement.

### Article 3

Since the Colorado beetle presents a serious danger to the potato-growing industry, the two Parties agree to carry out the following measures upon the entry into force of this Convention :

(a) To inform the population of the danger presented by the Colorado beetle and to organize systematic inspections in order to ensure the prompt discovery and destruction of breeding-places of the pest;

(b) To organize special inspections by suitably trained inspection teams under the leadership of qualified plant protection staff in areas within a radius of ten kilometres of discovered and destroyed breeding-places and in other especially threatened places into which the Colorado beetle may penetrate;

(c) As the breeding-places of the Colorado beetle are discovered, to destroy them by radical methods, making use of each other's experience and scientific knowledge, and to apply the relevant plant quarantine regulations;

(d) To co-ordinate their annual plans for Colorado beetle control at joint consultations to be held before 1 February of each year.

### Article 4

In view of the constant danger that the Colorado beetle may fly from the territory of the German Democratic Republic into the territory of the Polish Republic, and that it may spread to the Union of Soviet Socialist Republics and to Czechoslovakia, with which countries Poland has concluded plant pro-

tection conventions, the Provisional Government of the German Democratic Republic undertakes to place potato fields lying within fifty kilometres of the Polish-German frontier under special supervision and to use radical methods for the control of the pest in order to prevent it from spreading to the territory of the Polish Republic.

#### *Article 5*

The two Parties agree that all consignments of plants and vegetable products in trade between them shall be covered by certificates of origin and freedom from contamination issued by the Plant Protection Service of the exporting State, confirming that the consignments have been inspected and that the products originate from establishments free from the pests and diseases listed in article 2.

The expression "vegetable products" includes: seeds, tubers, roots, bulbs, plant stems, fruits, berries, vegetables, tree-nursery products and all consignments of goods of vegetable origin intended for human or animal consumption and for industrial use.

#### *Article 6*

The Parties undertake not to import the plants and products specified in article 5 into their territory from third countries save in virtue of certificates of origin and freedom from contamination issued by the exporting country, and with the consent of their Plant Protection Services.

#### *Article 7*

Both Parties shall :

(a) Establish in their territories specific frontier points for the importation of consignments of plants and vegetable products from other countries;

(b) Subject plants and vegetable products to sanitary control and, where necessary, disinfect consignments.

#### *Article 8*

Each Party undertakes to permit unrestricted transit through its territory of plants and vegetable products, provided that they are covered by certificates of origin and freedom from contamination issued by the Plant Protection Service of the exporting State. Such certificates must specify that the transit consignments concerned are free from all the pests and diseases mentioned in article 2 and that they originate from localities not affected by such pests and diseases.

*Article 9*

The two Parties agree to inform each other regarding :

(a) All laws and regulations relating to plant protection and quarantine and governing the importation of consignments of plants and vegetable products;

(b) The specifications of consignments subject to sanitary plant control on importation into the territory of either Party; such information shall be furnished annually by 15 January;

(c) The results of inspections carried out in connexion with the pests and diseases specified in article 2 of this Convention, the methods employed against them and the results achieved in regard to the destruction of the breeding-places of such pests and diseases; such information shall be furnished by 15 January of the following year.

Information regarding the discovery of new breeding-places of the Colorado beetle in areas within fifty kilometres of the Polish-German frontier shall be conveyed immediately by telegraph.

*Article 10*

The two Parties agree that a Polish-German conference shall be convened annually for the purpose of reviewing the practical application of this Convention and for the exchange of information and experience with regard to plant protection.

The conferences shall be held alternately in the Polish Republic and in the German Democratic Republic. The date and place of meeting shall be fixed by agreement between the Parties.

*Article 11*

This Convention shall be subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Berlin.

This Convention is concluded for five years. Unless notice of termination of the Convention is given one year before the expiry of the five-year term it shall be automatically renewed for a further five years subject to the same conditions of termination.

DONE at Warsaw on 23 June 1950 in duplicate in the Polish and German languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the two Governments have signed this Convention and have thereto affixed their seal.

For the Government of the Polish Republic :

Jan DĄB-KOŚCIOŁ

[L.S.]

For the Provisional Government of the German  
Democratic Republic :

Paul MERKER

[L.S.]

---